

ajde guga begame
HAJDE GUGO DA BEGAME

Hajde Gugo da begame, Gugo mome Gugo mome
 utre rano pred zorite, Gugo mome Gugo mome

Pred zorite pred rosata, Gugo mome Gugo mome
 pred zorite pred rosata, Gugo mome Gugo mome

Dori gora šuma ima, Gugo mome Gugo mome
 dori treva rosa ima, Gugo mome Gugo mome

Ja Guga mu (j)otgovarja, lele dedo stari dedo
 pogledni si bre bradata, bela bela kat kadelja

Pogledni si bre bradata, bela bela kat kadelja
 pogledni si bre nozete, krivi krivi motovili

"Come on, Guga, let's run away, Guga young girl. Before dawn, before the dew, even if the forest has leaves, even if the grass has dew." Guga answers him, "Oh dear, old granddad, take a look at your beard. It's white, white like wool waiting to be spun. Take a look at your legs, crooked like a yarn crutch*"

*tool used to make yarn into skeins - shaped a bit like a wishbone

As sung by Jordanka Ilieva, selo Gabra, Sofia district, Bulgaria. Transliteration and translation by Sandie Merrill and Petur Iliev. Recorded in August, 1991.

